

طريقة تناول

دواء التهاب الكبد B في أستراليا

How to Take Hepatitis B Medication in Australia



اسم الطبيب/الممرض:	
اسم العيادة:	
رقم هاتف العيادة:	

اتصل بنا

للمزيد من المعلومات، يمكنك الاتصال ببرنامج Love Health المعني بالتهاب الكبد وفيروس نقص المناعة البشري/الإيدز والصحة الجنسية في مجلس الجاليات في كوينزلاند (ECCQ)

الهاتف: **3844 9166**

البريد الإلكتروني: **health@eccq.com.au**

الموقع الإلكتروني: **www.eccq.com.au/bbv**

هذا المورد من إعداد مجلس الجاليات في كوينزلاند (ECCQ) بتمويل من دائرة الصحة في كوينزلاند بالتعاون مع مستشفيات Logan وRoyal Brisbane and Women's وPrincess Alexandra ومنظمة GESA وQulHN ومجتمع GESA

المعلومات الواردة في هذه النشرة ليست سوى معلومات عامة، أما المعلومات المحددة التي تتعلق بمتطلباتك الصحية الفردية، فتتلقاها من الممارس الصحي. تاريخ النشر: أبريل/نيسان 2024

Your Doctor/Nurses Name:	
Your Clinic Name:	
Clinic Phone Number:	

Contact Us

For more information you can contact Love Health – Hepatitis, HIV/AIDS and Sexual Health Program at the Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ)

Phone: **3844 9166**

Email: **health@eccq.com.au**

Website: **www.eccq.com.au/bbv**



This resource is produced by ECCQ with funding from Queensland Health in collaboration with Logan, Royal Brisbane and Women's, Mater, Princess Alexandra Hospitals, QulHN and GESA

The information in this factsheet is general in nature. Your health practitioner will advise specific instructions relevant to your individual health requirements. Published April 2024

• Have your regular tests including blood tests and ultrasounds as ordered by your doctor or nurse.

• Let your doctor know before taking herbal or traditional medicines or any other medicines. They may affect your hepatitis B medication.

Tips for taking the medication:

• Set an alarm on your phone to remind you to take your medication at the same time every day.

• Talk to your pharmacist about a Webster-pak (a pre-arranged medication container) if you take other medications at different times.

• Ask your pharmacist to keep your prescription and remind you when it is due for refill (get more).

• Doctors, nurses, or pharmacists can access free interpreter services if you need help with language.

• Do not have a Medicare Card? – You can access medicines online from overseas.

• اخضع للفحوصات المنتظمة، ومنها اختبارات الدم وفحوصات التصوير بالموجات فوق الصوتية، التي يطلبها منك الطبيب أو الممرض.

• أخبر الطبيب قبل تناول أي أدوية عشبية أو تقليدية أو أي أدوية أخرى؛ فهي قد تؤثر في أدوية التهاب الكبد B.

نصائح تتعلق بتناول الأدوية:

• اضبط منبهاً على هاتفك لتذكيرك بتناول الدواء في الموعد نفسه كل يوم.

• استشر الصيدلاني بشأن عبوة Webster-pak (وهي عبوة أدوية مُسبقة التجهيز) إذا كنت تتناول أدوية أخرى في مواقيت مختلفة.

• اطلب من الصيدلاني الاحتفاظ بوصفتك الطبية وتذكيرك بموعد تجديدها (أي شراء المزيد منها).

• يمكن للأطباء والمرضى والصيدلانيين أن يستخدموا خدمات الترجمة الفورية المجانية إذا كنت تحتاج إلى مساعدة تتعلق باللغة.

• لا تملك بطاقة Medicare؟ – يمكنك أن تشتري الأدوية عبر الإنترنت من خارج البلاد.



Entecavir:

- Sometimes called by its current brand names Apotex or Mylan.
- Must have a valid doctor or nurse practitioner prescription to buy at a pharmacy.
- Take one tablet once a day with water – your doctor will let you know if you need a different dose.
- You need to take this medication on an empty stomach – do not eat for 2 hours before and 2 hours after taking the medication.
- Some people find it easier to take the tablet first thing in the morning, and then eat breakfast 2 hours later; or take it before going to bed at night (do not eat for 2 hours before).
- Available at a lower cost with a Medicare Card or Concession Card such as Health Care Card.
- Available on a private prescription (full price) if you do not have a Medicare Card. Please discuss costs with your doctor or pharmacist.

Tenofovir Disoproxil Fumarate (TDF):

- Sometimes called by its current brand name – Viread.
- Must have a valid doctor or nurse practitioner prescription to buy at a pharmacy.
- One tablet once a day with water – your doctor will let you know if you need a different dose.
- Can be taken with food.
- Safe to use in pregnancy.
- Available at a lower cost with a Medicare Card or Concession Card such as Health Care Card.
- Available on a private prescription (full price) if you do not have a Medicare Card. Please discuss costs with your doctor or pharmacist.



إينتيكافير:

- يُسَمَّى أحياناً باسم علامته التجارية الحالية: Apotex أو Mylan.
- يُشترَط لشرائه من الصيدلية تقديم وصفة طبية سارية من طبيب أو ممرض ممارس.
- تناول قرصاً واحداً مع الماء مرة واحدة في اليوم - وسيخبرك الطبيب إذا كنت تحتاج إلى جرعة مختلفة.
- ينبغي تناول هذا الدواء على معدة فارغة - فامتنع عن الأكل لمدة ساعتين قبل تناوله، ولمدة ساعتين بعد تناوله.
- يمكنك مثلاً تناول القرص بعد الاستيقاظ مباشرة، ثم تناول وجبة الإفطار بعد ساعتين؛ أو تناوله قبل النوم ليلاً (مع الامتناع عن الأكل لمدة ساعتين قبل تناوله).
- متوفر بسعر أقل عند استخدام بطاقة Medicare أو Concession مثل بطاقة الرعاية الصحية.
- يُصَرَّف هذا الدواء بدون تخفيض لحاملي الوصفات الخاصة (الوصفات الطبية التي لا يغطيها أي برنامج تأمين) الذين ليس لديهم بطاقة Medicare. يُرجى مناقشة التكلفة مع طبيبك أو مع الصيدلاني.

تينوفوفير ديسوبروكسيل فيوميرات (TDF):

- يُسَمَّى أحياناً باسم علامته التجارية الحالية: Viread.
- يُشترَط لشرائه من الصيدلية تقديم وصفة طبية سارية من طبيب أو ممرض ممارس.
- تناول قرصاً واحداً مع الماء مرة واحدة في اليوم - وسيخبرك الطبيب إذا كنت تحتاج إلى جرعة مختلفة.
- يمكن تناوله مع الطعام.
- آمن للاستخدام في أثناء الحمل.
- متوفر بسعر أقل عند استخدام بطاقة Medicare أو Concession مثل بطاقة الرعاية الصحية.
- يُصَرَّف هذا الدواء بدون تخفيض لحاملي الوصفات الخاصة (الوصفات الطبية التي لا يغطيها أي برنامج تأمين) الذين ليس لديهم بطاقة Medicare. يُرجى مناقشة التكلفة مع طبيبك أو مع الصيدلاني.



Tenofovir Alafenamide (TAF):

- Also called by its current brand name – Vemlidy.
- Must have a valid doctor prescription.
- One tablet once a day with water – your doctor will let you know if you need a different dose.
- Can be taken with food.
- Not currently available at a lower cost in Australia even if you have a Medicare Card or Concession Card such as Health Care Card, therefore, you will pay full price. Talk to your doctor or pharmacist about the cost – may also be available online for purchase from overseas.

Important things to remember:

- These medications are generally for life-long term use, like for other chronic health conditions.
- Take one tablet every day at the same time with water.
- Missed a tablet? Take the missed tablet as soon as possible when you remember if it is the same day. Then, take your normal tablet the next day.
- Do not take 2 doses at one time or on the same day.
- Do not share your medication with other people, such as your family members or friends.
- These medications have very few side effects. Some people may experience mild headaches, nausea, tiredness etc., when starting the medication. If you have symptoms that worry you, do not stop taking the medications without first talking to your doctor or nurse.
- Make sure you do not run out of medications; stopping and starting medications can cause serious problems for your liver and health. If you do run out of medications contact your doctor or nurse immediately.
- Do not stop medications whilst fasting e.g., during Ramadan or if taking other medications such as antibiotics etc. If you are unsure, ask your doctor, nurse, or pharmacist.
- Discuss with your doctor before you travel as you will need sufficient medications whilst away. You may need a letter from your doctor to carry the medications into another country.

تينوفوفير الأفيناميد (TAF):

- يُسَمَّى أحياناً باسم علامته التجارية الحالية: Vemlidy.
- يُشترَط لشرائه تقديم وصفة طبية سارية من طبيب.
- تناول قرصاً واحداً مع الماء مرة واحدة في اليوم - وسيخبرك الطبيب إذا كنت تحتاج إلى جرعة مختلفة.
- يمكن تناوله مع الطعام.
- غير متوفر حالياً بسعر أقل في أستراليا، حتى وإن كان لديك بطاقة Medicare أو بطاقة Concession مثل بطاقة الرعاية الصحية، ما يعني أنك ستدفع ثمنه كاملاً. تحدث إلى طبيبك أو الصيدلاني بشأن التكلفة - يمكن شراؤه أيضاً عبر الإنترنت من خارج البلاد.

أمور مهمة ينبغي أن تتذكرها:

- هذه الأدوية مخصصة عموماً لتناولها مدى الحياة، كما هو حال أدوية الحالات الصحية المزمنة الأخرى.
- تناول قرصاً واحداً مع الماء كل يوم في الموعد نفسه.
- هل نسيت تناول القرص؟ تناول القرص الذي نسيت في أقرب وقت إذا تذكرت ذلك في اليوم نفسه. ثم تناول القرص المعتاد في اليوم التالي.
- لا تتناول جرعتين دفعة واحدة أو في يوم واحد.
- لا تشارك دواءك مع الآخرين، مثل أفراد الأسرة أو الأصدقاء.
- الآثار الجانبية التي تسببها هذه الأدوية قليلة جداً. قد يشعر بعض الناس بصداخ خفيف أو غثيان أو إرهاق أو ما شابه ذلك، في بداية تناول الدواء. وإذا شعرت بأعراض تثير قلقك، فلا تتناول الدواء قبل أن تتحدث أولاً إلى الطبيب أو الممرض.
- احرص على ألا ينفد منك الدواء؛ فالتوقف عن تناول الدواء ثم معاودة تناوله قد يسبب مشكلات خطيرة على كبدك وصحتك. وإذا نفذ الدواء، فاتصل بالطبيب أو الممرض على الفور.
- لا تتوقف عن تناول الدواء خلال الصوم، في شهر رمضان مثلاً، أو عند تناول أدوية أخرى مثل المضادات الحيوية. وإذا ساورك الشك، فاسأل الطبيب أو الممرض أو الصيدلاني.
- استشر طبيبك قبل أن تسافر، لأنك ستحتاج إلى الاحتفاظ بكمية كافية من الدواء طوال مدة السفر. وقد تحتاج إلى خطاب من طبيبك يسمح لك بحمل الأدوية إلى بلد آخر.